



- Se o selo da 1.<sup>a</sup> utilização estiver quebrado, a agulha **JÁ NÃO ESTÁ ESTÉRIL** e **NÃO DEVE SER UTILIZADA**.
- Produto de utilização única: este produto é concebido para ser utilizado num único doente. Qualquer reutilização gera riscos críticos para o utilizador e o doente, nomeadamente infecção e ferimento, dado que a agulha deixa de ser estéril e o risco de ruptura da agulha é maior.
- Quando for necessário proceder a várias injeções, substitua a agulha em cada mudança do cartucho, por forma a evitar, nomeadamente, o desgaste da ponta da agulha.
  - paciente / 1 cartucho / 1 agulha
- Recomendações destinadas aos novos utilizadores de Septoject XL: a agulha XL tem um lúmen mais largo do que uma agulha clássica. Antes de realizar a injeção, estabilize o tecido mole para evitar um desvio significativo da agulha.

#### APRESENTAÇÃO

100 agulhas de pontas duplas de utilização única e não reesterilizáveis

#### *Reservado para uso profissional dentário*

IT

IT

#### ISTRUZIONI PER L'USO

- Appena prima dell'utilizzazione, rompere il sigillo di prima utilizzazione, che garantisce la sterilità, ruotando le due parti dell'astuccio di protezione in senso inverso.
- Avvitare la base filettata dell'ago sul puntale della siringa appositamente previsto.
- Appena prima dell'iniezione, togliere il cappuccio di protezione dell'ago; questo potrà essere utilizzato successivamente per svitare l'ago dalla siringa senza rischiare di pungersi.
- Gettare l'ago usato in un contenitore apposito conforme alla legislazione in vigore sullo smaltimento dei rifiuti medicali.

#### AVVERTENZE

- Non rimettere manualmente il cappuccio di protezione sull'ago. Questo cappuccio può essere rimesso solo seguendo una procedura dentaria autorizzata. Rimettendo il cappuccio manualmente o rimettendolo su un ago piegato o spezzato si può causare una puntura accidentale.
- Non piegare o rompere l'ago e non esercitarvi sopra una pressione troppo forte, per evitare qualsiasi ferimento potenzialmente grave sul paziente o su voi stessi.

- Nel corso di un'iniezione, non inserire l'ago fino alla base in plastica, poiché in caso di rottura dell'ago questo può rimanere piantato nei tessuti del paziente, il che potrebbe comportare un ferimento permanente grave. Non utilizzare ago corto (<30mm) quando lo spessore del tessuto nel quale deve essere effettuata l'iniezione è superiore o uguale alla lunghezza dell'ago.
- Nel corso di un'iniezione, evitare ogni pressione estrema o movimento eccessivo dell'ago che potrebbe comportare la rottura dell'ago e, di conseguenza, un ferimento particolarmente grave del paziente o di voi stessi.
- Prestare particolarmente attenzione quando si deve praticare un'iniezione a un paziente che appare nervoso.
- Per Septoject XL: non iniettare il liquido troppo rapidamente e non esercitare una pressione troppo forte, perché in questo modo l'iniezione potrebbe risultare più dolorosa del dovuto per il paziente».

#### PRECAUZIONI DI IMPIEGO

- Da conservare nella sua confezione originale fino all'utilizzazione».
- Si prega di fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite con il dispositivo di iniezione.
- Se il sigillo di prima utilizzazione è rotto, l'ago **NON E PIU STERILE** e **NON DEVE ESSERE UTILIZZATO**.
- Prodotto monouso: questo prodotto è concepito per essere utilizzato su un solo paziente. Qualsiasi riutilizzo comporta rischi critici per l'utilizzatore e per il paziente, in particolare di infezione e di ferimento: l'ago infatti a quel punto non è più sterile e il suo rischio di rottura è maggiore.
- Quando devono essere effettuate più iniezioni, sostituire l'ago a ogni cambio di cartuccia, per evitare l'usura della punta dell'ago.
  - paziente/1 cartuccia/1 ago

- Raccomandazioni destinate ai nuovi utilizzatori di Septoject XL: l'ago XL ha una luce più ampia di un ago classico. Prima di praticare l'iniezione, si deve prestare attenzione a stabilizzare il tessuto molle in modo da evitare una deviazione importante dell'ago.

#### PRESENTAZIONE

100 aghi doppia punta monouso non risterilizzabili

#### *Riservato all'uso professionale in odontoiatria*

#### NL

NL

#### GEBRUIKSAANWIJZING

- Het eerste gebruik loodje pas verbreken als men gereed is om de injectie toe te dienen, dit loodje garandeert het steriele karakter van de naald. Het loodje verbreken door de twee delen van het beschermingsetui in tegenovergestelde richting te draaien.
- De schacht met schroefdraad van de naald op het opzetstuk van de injectiespuit schroeven.
- Net voor het toedienen van de injectie, het dopje van de naald verwijderen, dit dopje kan later gebruikt worden om de naald van de injectiespuit af te schroeven zonder gevaar voor prikken.
- De gebruikte naald in de hiervoor bestemde container doen, deze container moet voldoen aan de vigerende wetgeving met betrekking tot het afvoeren van medisch afval.

#### WAARSCHUWING

- Het dopje niet met de hand terug zetten de naald. Dit dopje mag alleen terug op zijn geplaatst gebracht worden volgens een goedgekeurd tandheelkundig procedé. Als men het dopje met de hand op de naald zet of het op een gebogen of gebroken naald aanbrengt, zou men per ongeluk geprikt kunnen worden.
- De naald niet ombuigen, breken en niet te veel druk op de naald uitoefenen om mogelijk ernstig letsel aan de patiënt of uzelf te voorkomen.
- Tijdens een injectie, de naald niet tot aan de plastic schacht in de huid steken want indien hij mocht breken, zal hij vast blijven zitten in het weefsel van de patiënt wat alsdan ernstig en permanent letsel ten gevolge zou kunnen hebben. Gebruik niet de korte naald (<30mm) indien het zachte weefsel waarin de injectie moet worden gegeven, dikker of even dik is als de lengte van de naald.
- Voorkom tijdens het geven van de injectie, extreme druk op of buitensporige bewegingen met de naald waardoor hij zou kunnen breken en dientengevolge mogelijk ernstig letsel aan de patiënt of uzelf zou kunnen toebrengen.
- En wees met name heel voorzichtig als u een injectie moet geven aan een patiënt die zenuwachtig overkomt.
- Voor Septoject XL: De vloeistof niet te snel injecteren of een te hoge druk uitoefenen. Dit kan leiden tot een pijnlijkere injectie voor de patiënt”.

#### VOORZORGSMATREGELEN BIJ GEBRUIK

- Tot aan het gebruik bewaren in de originele verpakking.
- Zie de gebruikshandleiding gevoegd bij het injectieapparaat.
- Als het eerste gebruik loodje is beschadigd of verbroken, is de naald **NIET STERIEL MEER** en **MAG HIJ NIET WORDEN GEBRUIKT**.
- Eenmalig gebruik product : dit product is ontworpen om te worden gebruikt voor één enkele patiënt. Hergebruik heeft kritische risico’s ten gevolge voor de gebruiker en de patiënt en met name infectiegevaar en mogelijk letsel aangezien de naald niet steriel meer is en hij makkelijker kan breken.
- Indien meerdere injecties moeten worden toegediend, moet de naald worden vervangen voor iedere nieuwe inspuiting om onder andere het stomp worden van de naaldpunt te voorkomen.
  - patiënt / 1 vulling / 1 naald
- Aanbevelingen voor nieuwe gebruikers van Septoject XL: De XL-naald heeft een bredere opening dan een klassieke naald. Stabiliseer het weefsel voor de injectie, om een grote afwijking van de naald te vermijden”.

#### PRESENTATIE

100 dubbel puntige naalden voor eenmaal gebruik, kunnen niet opnieuw gesteriliseerd worden

#### *Voorbehouden voor professioneel tandheelkundig gebruik*

PL

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Przed użyciem należy zerwać plombę gwarantującą sterylność obracając obie części futerału ochronnego w stronę przeciwną do kierunku wskazówek zegara.
- Przykręcić gwintowaną podstawę igły na końcówce strzykawki przewidzianej do tego celu.
- Tuż przed wstrzyknięciem należy zdjąć nakrywkę ochronną igły, która będzie mogła zostać użyta w późniejszym czasie w celu odkręcenia igły od strzykawki bez ryzyka ułknięcia się.
- Należy wyrzucić zużytą igłę do specjalnego kontenera zgodnego z obowiązującym prawem dotyczącym usuwania odpadów medycznych.

#### OSTRZEŻENIA

- Nie nakładać ponownie nakrywkę ochronną na igłę. Nakrywka ta będzie mogła zostać nałożona jedynie według dozwolonego procesu dentystycznego. Ponowne ręczne nakładanie lub nakładanie nakrywki na zgiętą igłę lub złamaną może doprowadzić do przypadkowego ułknięcia się.
- Nie należy zginać, łamać lub za bardzo naciskać na igłę w celu uniknięcia groźnego skałeczenia pacjenta lub samego siebie.
- Podczas wstrzykiwania, nie należy wprowadzać igły aż do plastikowej podstawy, gdyż w przypadku złamania się igły, podstawa ta może zostać w tkankach pacjenta, co mogłoby doprowadzić do groźnego skałeczenia trwałego. Nie należy używać krótkiej igły (<30mm) gdy grubość tkanki, w której będzie wykonywane wstrzyknięcie, jest większa lub równa długości igły.
- Podczas wstrzykiwania należy unikać jakiegokolwiek ekstremalnego nacisku lub zbyt gwałtownego ruchu igły, który mógłby doprowadzić do złamania igły oraz, w konsekwencji, potencjalne groźne skałeczenie pacjenta lub samego siebie.
- Należy być szczególnie ostrożnym gdy należy wykonać wstrzyknięcie pacjentowi, który wydaje się zdenerwowany.
- Dotyczy Septoject XL : Nie wstrzykiwać płynu zbyt szybko i ze zbyt dużym ciśnieniem, ponieważ może to przyczynić się do zwiększenia bólu pacjenta podczas iniekcji.

#### OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE OBSŁUGI

- Przechowywać w oryginalnym opakowaniu do momentu zastosowania.
- Należy zapoznać się z załączoną instrukcją użytkowania.
- Jeżeli plomba jest zerwana, igła nie JEST JUŻ STERYLNA oraz NIE POWINNA BYĆ UŻYTA.
- Produkt o jedynym zastosowaniu: produkt ten jest przewidziany do używania na tylko jednym pacjencie. Każde ponowne użycie może wywołać zarówno u osoby użytkującej jak u pacjenta krytyczne ryzyka, szczególnie infekcji oraz skałeczenia, gdyż igła nie jest już sterylna, a ryzyko złamania igły jest duże.
- Gdy wiele wstrzyknień ma być wykonanych, należy wymienić igłę z każdą wymianą wkładki w celu uniknięcia zużycia ostrza igły.
  - pacjent / 1 opakowanie / 1 igła
- Zalecenia dla nowych użytkowników Septoject XL : Igła XL ma większą średnicę wewnętrzną w stosunku do igły klasycznej. Przed rozpoczęciem iniekcji należy ustabilizować tkankę miękką, aby uniknąć znacznego przemieszczenia się igły ».

#### OPIS

100 igieł z podwójnym ostrzem jednorazowego użytku bez możliwości ponownej sterylizacji.

#### *Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej*

EL

EL

#### Οδηγίες χρήσης

- Ακριβώς πριν από τη χρήση, σπάστε τη σφράγιση 1ης χρήσης που διασφαλίζει τη στείρωση, στρέφοντας τα 2 μέρη της προστατευτικής θήκης στην αντίθετη φορά.
- Βιδώστε το σπειροειδές άκρο της βελόνας στο άκρο της σύριγγας που προβλέπεται για το σκοπό αυτόν.
- Ακριβώς πριν από την ένεση, αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της βελόνας, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αργότερα για να ξεβιδώσετε τη βελόνα από τη σύριγγα χωρίς να τρυπηθείτε.
- Απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη βελόνα σε ειδικό κάδο σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σε θέματα απόρριψης ιατρικών υλικών.

#### Προσοχή

- Μην επαναποποθετείτε με το χέρι το προστατευτικό καπάκι στη βελόνα. Το καπάκι αυτό μπορεί να επαναποποθετηθεί μόνο ακολουθώντας μια εγκεκριμένη οδοντιατρική διαδικασία. Η χειρωνακτική επαναποποθέτηση του καπακίου ή η επανατοποθέτησή του σε λυγισμένη ή σπασμένη βελόνα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό.
- Μη λυγίζετε, σπάτε ή ασκείτε υπερβολική πίεση στη βελόνα προς αποφυγή κάθε πιθανού σοβαρού τραυματισμού του ασθενούς ή του εαυτού σας.
- Κατά την ένεση, μην εισάγετε τη βελόνα μέχρι την πλαστική βάση της, αφού σε περίπτωση θραύσης της βελόνας, το θραύσμα μπορεί να μείνει βυθισμένο στον ιστό του ασθενούς, επιφέροντας μόνιμο σοβαρό τραύμα. Μη χρησιμοποιείτε κοντή βελόνα (<30 mm) όταν το πάχος του μαλακού ιστού στον οποίο θα γίνει η ένεση είναι μεγαλύτερο ή ίσο με το μήκος της βελόνας.
- Κατά την ένεση, αποφύγετε κάθε ακραία πίεση ή υπερβολική κίνηση της βελόνας που θα μπορούσε να οδηγήσει στη θραύση της και

- συνεπώς, σε πιθανό μόνιμο σοβαρό τραυματισμό του ασθενούς ή του εαυτού σας.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν πρέπει να κάνετε ένεση σε ασθενείς που δείχνουν νευρικοί.
- Για το Septoject XL: μην ενίετε το υγρό πολύ γρήγορα ούτε να ασκείτε πολύ δυνατή πίεση, διότι αυτό μπορεί να προκαλέσει πόνο στον ασθενή.

#### Προφυλάξεις κατά τη χρήση

- Να διατηρηθεί στην αρχική συσκευασία του μέχρι την χρήση.
- Συμβουλευθείτε τον οδηγό χρήσης που συνοδεύει τη συσκευή ενέσεων
- Εάν η σφράγιση 1ης χρήσης είναι σπασμένη, η βελόνα ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΙΑ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΗ και ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ.
- Προϊόν μιας χρήσης: το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Κάθε νέα χρήση επιφέρει για το χρήστη αλλά και για τον ασθενή σοβαρούς κινδύνους, κυρίως μόλυνσης και τραυματισμού, αφού η βελόνα δεν είναι πια αποστειρωμένη και ο κίνδυνος θραύσης της είναι αυξημένος.
- Εάν πρέπει να κάνετε πολλές ενέσεις, αντικαθιστάτε τη βελόνα με κάθε αλλαγή φυσιγγίου, προκειμένου να αποφύγετε συγκεκριμένα τη φθορά της μύτης της βελόνας.
  - ασθενής / 1 φυσίγγιο / 1 βελόνα
- Συστάσεις για τους καινούργιους χρήστες του Septoject XL: η βελόνα XL έχει μια φαρδιά οπή από μια συνηθισμένη βελόνα. Πριν κάνετε την ένεση, φροντίστε να σταθεροποιήσετε τον μαλακό ιστό για να αποφύγετε την μεγάλη παρέκκλιση της βελόνας.

#### Παρουσίαση

100 βελόνες με διπλή μύτη απλής χρήσης μη ανα-αποστειρώσιμες

#### *Για επαγγελματική χρήση μόνο στην οδοντιατρική πράξη*

Septoject XL, 100 βελόνες, 100 αγκυροειδείς βελόνες, 100 αγκυροειδείς βελόνες

SEPTOJECT			
Tailles d’aiguilles disponibles / Needle Sizes available	En mm (S.I.) / In mm (I.S.)	Diamètre en Gauge / Diameter in Gauge	Type d’injection / Type of injection
Extra-courte / Extrashort	0,3 x 08 mm	30 Ga	Intraligamentaire / Intraligamentary
Extra-Courte / Extrashort	0,3 x 10 mm	30 Ga	Intraligamentaire / Intraligamentary
Extra-Courte / Extrashort	0,3 x 12 mm	30 Ga	Intraligamentaire / Intraligamentary
Courte / Short	0,3 x 16 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,3 x 21 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,3 x 23 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,3 x 25 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Extra-Courte / Extrashort	0,4 x 08 mm	27 Ga	Intraseptale / Intraseptal
Extra-Courte / Extrashort	0,4 x 12 mm	27 Ga	Intraseptale / Intraseptal
Courte / Short	0,4 x 16 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,4 x 21 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,4 x 23 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,4 x 25 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Longue / Long	0,4 x 35 mm	27 Ga	Tronculaire / Nerve block
Longue / Long	0,4 x 42 mm	27 Ga	Tronculaire / Nerve block
Extra-Courte / Extrashort	0,5 x 08 mm	25 Ga	Intraseptale / Intraseptal
Courte / Short	0,5 x 25 mm	25 Ga	Para-apicale / Periapical
Longue / Long	0,5 x 35 mm	25 Ga	Tronculaire / Nerve block
Longue / Long	0,5 x 42 mm	25 Ga	Tronculaire / Nerve block

Septoject XL, 100 βελόνες, 100 αγκυροειδείς βελόνες, 100 αγκυροειδείς βελόνες

SEPTOJECT XL			
Tailles d’aiguilles disponibles / Needle Sizes available	En mm (S.I.) / In mm (I.S.)	Diamètre en Gauge / Diameter in Gauge	Type d’injection / Type of injection
Extra-Courte / Extrashort	0,3 x 10 mm	30 Ga	Intraligamentaire / Intraligamentary
Extra-Courte / Extrashort	0,3 x 12 mm	30 Ga	Intraligamentaire / Intraligamentary
Courte / Short	0,3 x 16 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,3 x 21 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,3 x 23 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,3 x 25 mm	30 Ga	Para-apicale / Periapical
Extra-Courte / Extrashort	0,4 x 08 mm	27 Ga	Intraseptale / Intraseptal
Courte / Short	0,4 x 16 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,4 x 21 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0,4 x 25 mm	27 Ga	Para-apicale / Periapical
Longue / Long	0,4 x 35 mm	27 Ga	Tronculaire / Nerve block
Longue / Long	0,4 x 42 mm	27 Ga	Tronculaire / Nerve block